

[Russian]

Октябрь 2018 г.

Уважаемые родители/опекуны учащихся 4–12 классов!

Школьный совет района Пил стремится обеспечить наилучшие условия обучения, чтобы *все* учащиеся могли достичь успехов в учебе. Для этого нам необходимо глубокое понимание потребностей учащихся и их семей. В связи с этим мы с радостью сообщаем, что в следующем месяце мы запустим нашу первую *Перепись учащихся (Student Census)*.

В период с 19 по 30 ноября 2018 года учащиеся 4–12 классов будут приглашены принять заполнить анкету *Переписи учащихся* в аудитории школы. Для заполнения анкеты понадобится приблизительно один школьный час. Она будет включать вопросы, для ответа на которые учащимся нужно будет рассказать о себе и времени, проведенном в школе и вне нее. Родители/опекуны учащихся детского сада и школы до 3 класса включительно получают анкету, которую они должны заполнить от имени своего ребенка (детей).

Результаты переписи помогут совету и нашим школам:

- лучше понять состав учащихся и школьных сообществ;
- выявить и устранить препятствия, стоящие на пути успеха, участия в общественной жизни и благополучия учащихся;
- разработать эффективные программы и перенаправить ресурсы туда, где они нужны больше всего.

*Перепись учащихся* проводится конфиденциально, но не анонимно. Полученные ответы будут храниться в защищенной и конфиденциальной базе данных и будут доступны только уполномоченным научным сотрудникам для выявления и систематизации тенденций среди учащихся района Пил. Анкеты, заполненные учащимися, не будут анализироваться по-отдельности. Школьный совет района Пил стремится обеспечить наивысший уровень конфиденциальности при сборе информации об учащихся и соблюдает все требования к конфиденциальности, изложенные в Муниципальном законе о свободе информации и охране частной жизни (MFIPPA). В ходе *Переписи учащихся* сбор информации производится в соответствии с законом об образовании (свод пересмотренных законов Онтарио 1990 года, раздел Е. 2, с соответствующими поправками) исключительно для образовательных и исследовательских целей.

**Важно, чтобы *Перепись учащихся* позволила услышать *всех* учащихся – чем больше ответов мы соберем, тем эффективней будут данные, на основе которых мы будем улучшать учебные программы и инструкции. Если вы решите, что ваш ребенок не будет участвовать в *Переписи учащихся*, заполните форму ниже и отнесите ее в школу вашего ребенка до 14 ноября 2018 года.**

Если у вас возникнут какие-либо вопросы, рассмотрите информацию на обратной стороне листа. Также можете посетить веб-сайт [www.peelschools.org/studentcensus](http://www.peelschools.org/studentcensus) или обратиться в отдел исследований и учета Школьного совета района Пил, позвонив по телефону 905-890-1010 доб. 3523 или отправив электронное письмо на адрес [studentcensus@peelsb.com](mailto:studentcensus@peelsb.com).

Как всегда, благодарим Вас за поддержку, благодаря которой мы можем вселять стремление к успеху, уверенность и надежду в каждого учащегося.



Питер Джошуа  
Директор по образованию

Заполняйте этот раздел **только в том случае, если вы НЕ** хотите, чтобы ваш ребенок принимал участие в *Переписи учащихся*. Отрежьте этот раздел и отнесите в школу вашего ребенка **до 14 ноября 2018 года**.

Я **не** хочу, чтобы мой ребенок, \_\_\_\_\_, принимал участие в *Переписи учащихся 2018*.  
(ФИО учащегося печатными буквами)

ФИО родителя/опекуна: \_\_\_\_\_ Подпись: \_\_\_\_\_

## Часто задаваемые вопросы

### В чем заключается цель *Переписи учащихся* Школьного совета района Пил?

Результаты переписи помогут совету и нашим школам:

- лучше понять состав учащихся и школьных сообществ;
- выявить и устранить препятствия, стоящие на пути успеха, участия в общественной жизни и благополучия учащихся;
- разработать эффективные программы и перенаправить ресурсы туда, где они нужны больше всего.

### Какие типы вопросов включены в *Перепись учащихся*?

*Перепись учащихся* состоит из приблизительно 30 вопросов с вариантами ответа про самого учащегося, его семью, обучение в школе и благополучие учащегося.

### Нужно ли моему ребенку отвечать на все вопросы в анкете?

Участие в *Переписи учащихся* добровольное. Учащиеся или родители/опекуны могут пропускать вопросы, на которые не хотят отвечать, или не участвовать в ней вообще. Но важно отметить, что чем больше анкет будет заполнено, тем детальней и точнее будет информация для улучшения работы школы и планирования учебных программ.

### Могу ли я просмотреть копию анкеты *Переписи учащихся* до того, как мой ребенок примет участие?

Копия анкеты доступна на веб-странице [www.peelschools.org/studentcensus](http://www.peelschools.org/studentcensus).

### Каким образом будет обеспечиваться конфиденциальность ответов моего ребенка?

При раздаче анкеты учащимся она будет включать вставку с именем учащегося. Это единственная страница с личными данными учащегося. Учащимся будет дано указание отрезать эту вставку, прежде чем подавать заполненную анкету. В заполненных анкетах не будет никакой информации, по которой можно установить личность учащегося. Кроме того, при сдаче учащийся будет запечатывать их в конверт. При необходимости учителя помогут пояснить вопрос, но они не будут просматривать ответы, чтобы обеспечить конфиденциальность учащегося.

Заполненную анкету без какой-либо информации, по которой можно установить личность учащегося (например, имя или номер учащегося), учащийся запечатывает в конверт, а затем анкеты в таком виде будут направлены школой в надежную внешнюю компанию, нанятую Школьным советом района Пил для распознавания и обработки ответов. Доступ к этой конфиденциальной базе данных получит только исследовательский отдел Школьного совета района Пил для целей анализа и исследований. Эти действия соответствуют Муниципальному закону о свободе информации и охране частной жизни (MFIPPA).

### В чем разница между конфиденциальной и анонимной переписью?

*Перепись учащихся* конфиденциальная, но не анонимная. Каждая анкета содержит уникальный код, связанный с идентификационным номером определенного учащегося. По этому уникальному коду исследовательский отдел совета может проанализировать ответы с учетом ранее собранных данных (например, адрес, язык, на котором разговаривают дома, оценки и т.п.), что позволит лучше понять учащихся района Пил. В анкете не будет никаких личных данных, таких как имя или идентификационный номер учащегося. Это должно обеспечить конфиденциальность информации, предоставленной учащимися.

### Как будут использованы данные переписи?

После обработки и анализа ответов исследовательский отдел Школьного совета района Пил составит ряд отчетов для Школьного совета и руководства школ, которые помогут в составлении программ и инструкций. Сводные данные будут переданы партнерам в сообществах и правительственным органам, чтобы помочь им улучшить соответствие предоставляемых услуг потребностям сообществ. В отчетах и анализе данных отдельные учащиеся выделяться не будут. По закону, Совет района Пил не может разглашать индивидуальную информацию о каком-либо учащемся/родителе, заполнившим анкету.